





海豚书馆

严晓星

高罗佩事辑

 海豚出版社  
DOLPHIN BOOKS  
 中国国际出版集团



040

# 高罗佩事辑

严晓星



海豚出版社  
DOLPHIN BOOKS  
中国国际出版集团

**图书在版编目 (CIP) 数据**

高罗佩事辑/严晓星编. —北京: 海豚出版社, 2011. 1  
ISBN 978-7-5110-0404-8

I. ①高… II. ①严… III. ①高罗佩 (1910~1967) —  
人物研究—文集 IV. ①K835.635.6—53  
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 228301 号

书 名: 高罗佩事辑  
编 者: 严晓星

责任编辑: 王 玮 董 锋  
整体设计: 郑在勇  
封面设计: 周夏萍

总发行人: 俞晓群

出 版: 海豚出版社  
网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>  
地 址: 北京市百万庄大街 24 号  
邮 编: 100037  
电 话: 010-68997480 (销售)  
010-68998879 (总编室)  
传 真: 010-68998879  
印 刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司  
经 销: 新华书店  
开 本: 32 开 (787 毫米×1092 毫米)  
印 张: 5.75  
字 数: 73 千字  
版 次: 2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷  
标准书号: ISBN 978-7-5110-0404-8  
定 价: 19.80 元

**版权所有 侵权必究**

## “海豚书馆”缘起

沈昌文

俞晓群、陆灏和我，在将近二十年前就有过一次“三结义”。那时，我刚要“退居二线”，但是贼心不死，还想做事。更主要的，是多年的出版工作让我结识许多名流，都是做文化的好资源。原单位的新领导不会不让我再做点小事，但是，我知道，老一辈的领导是不希望我再做什么事的，我的愿望会让新领导他们很为难。谁让我在过去一些年里那么不会伺候老人家呢！这时我概括过自己的心情：出于爱的不爱和出于不爱的爱。我只能离开我钟爱的原单位，同新结识的朋友们去“三结义”了。

完全没有想到，封建社会里的自由结义形式竟然胜过我多年习惯的领导任命方式。我们的“三结义”居然越搞越热火。没有多少年，做出来的东西，无论质与量，都让我惊喜不已。举例来说，先是《万象》杂志；接着是《新世纪万有文库》，几百本；后面来一个《书趣文丛》，六十来本……这些成绩，都是我过去不能想象的。自然，这些书的问世，还得感谢许多参与其事的其他同事和朋友，恕我不一一列举了。

那时“三结义”的“桃园”在沈阳的“辽教”。以后时过境迁，我们的刘备——俞晓群——迁出沈阳，于是，现在再次“三结义”，改在北京的“海豚”了。

出版社而名“海豚”，对我来说是个新鲜事儿。但我知道海豚爱天使的故事——“天使想给海豚一个吻，可是海太深了。海豚想给天使一个拥抱，可是天太高了……”“‘天使，我如何才能得到你爱的馈赠……’海豚痛苦地低鸣。”

现在，解决海豚痛苦的，不是别人，正是那位

来自黄浦江边的著名渔人——陆灏。陆灏结识天下那么多能写善译的天使，他们会一一给海豚以深爱，以宏文，让海豚名副其实地成为一条出版江河中生活得最顽强的鱼——俞晓群领导下的出版大鱼。

我遥望海豚的胜利和成功，乐见俞晓群、陆灏两位愉快的合作，特别是读到大量我仰望和结识的天使们的怀着深爱的作品。我高兴自己现在也还是“三结义”中的一员，虽然什么事也没力气做了。我今年七十九岁，能做的只是为人们讲讲故事，话话前尘。以后，可能连这也不行了。但是无碍，我不论在不在这世界，还是相信：二人同心，其利断金，俞、陆的合作会有丰富的成果。遥祝普天下的天使们，多为这两条来自祖国南北两隅的海豚以热情的支持！

二〇一〇年五月

# 出版说明

严晓星

二十世纪的汉学家中，荷兰人高罗佩（Robert Hans van Gulik, 1910—1967）尤为引人瞩目。

高罗佩其人，本书的介绍较为周全，故此处毋须赘言。他的著述，有人做过统计，涉及语言、宗教、民俗、美术、文学、音乐等等门类，其以中国文化为研究对象而堪称代表作者，为《琴道》、《秘戏图考》、《中国古代房内考》。后二者的诞生也许出于偶然，却是中国性学的现代开山之作，均已译为中文梓行；前者是第一部介绍古琴艺术的西文专著，迄未见有译本。这三部著作，可谓集中体现了高罗佩的志趣。如果说早期汉学的研究和

传播者以来华的传教士与外交官为夥，间有少数冒险家与旅行者，那么到了二十世纪中期高罗佩成长与活跃的年代，汉学主流早已为学院人士所占据，高罗佩的眼光、趣味，显然与之迥异，成就高下亦不能简单判别。

胡文辉兄著《现代学林点将录》，于高罗佩其人其学的概括极为精当：“作为个人，高氏最特异处，尚不在其中国知识的博洽，而在其中国文化素养的全面。一般汉学家，能读汉字未必能说汉语，能说汉语未必能写中文，而高氏不仅熟悉中文，更能作文言文，诗词吟咏亦已入流；文学以外，书法、篆刻皆善，古琴也得名师指点。其通才绝艺，俨然有中国传统士大夫的遗风，不仅非任何汉学家所能及，在现代中国人之中亦属罕有。而且，他身为西国官员，下笔每称‘吾华’如何，开口即道‘在我们汉朝的时候’或‘我们中国在唐朝’之类，更堪称最中国化的汉学家；若有继陈垣而作《现代西洋人华化考》者，自不可无此公也。”他这样的趣味与素养，注定了他不可能在某一领域



域皓首穷经，而只能在游艺之余，兴之所至，发而为文。这样的著述动机，亦纯然是“吾华”文人的，而非现代学者的。

如果仅看高罗佩的旧诗、古文、书法、绘画，谁都不会想到，他竟然是一位高鼻深目的西方人。不过，诗文书画之类对旧式文人来说是看家本领，新派人物亦不乏个中能手；而古琴，即使在多数文人中，也算得上一门珍秘而稀罕的高雅技艺——据《今虞琴刊》的统计，抗战爆发前夕全国能操缦者不足三百。因此，古琴为高罗佩赢得的关注委实不可低估，他所留下的中文资料多见之于琴人，亦非毫无缘由。可以想象，抗战后期，当高罗佩以中国传统文人的姿态悠游于陪都重庆知识界，中国文人学者不仅有引为同调与知音的欢喜，也不无斯文未灭的安慰。而他搜集清初东皋禅师资料，原本只是留意古琴在日本的流传史，却为中国学人发掘出东皋抗清失败而东渡的秘辛，以标榜忠义——这一抗战期间的现实需求，竟然也是由闲情逸致而不经意得之的。

高罗佩的诗文书画难得一见，琴学性学著述知道的人则多些，但如今一般读者记忆中的高罗佩，多半与他写的狄公案系列小说联系在一起。写过小说的汉学家不止高罗佩，但以小说而赢得广泛声誉的，唯有高罗佩一人而已。后人编辑的高氏著作目录，以狄公案系列小说单独作为一项，与其所著译之书、单篇文章并列，大约以为非关学术。但是，这批小说既然以唐代为背景，以狄公为主人公，便处处难脱中国的历史文化、民俗法律，似是而非固然免不了，没有一定的汉学功底却也寸步难行；何况对高罗佩本人来说，无论是学术还是小说，他所能表达的趣味恐怕并没有太大的不同。近三十年来，高氏所著《狄公案》在中国本土一再刊行，且多次翻拍为影视作品，风头远胜于数百年来中国作家所创作的各种长短不一的狄公探案故事。高罗佩地下有知，按他的个性，不知道会得意成什么样。

高罗佩在中国的时间并不长，又遭逢战乱频仍的年代，接着天地玄黄，江山易手，在中国大

陆，人们对这位“帝国主义分子”自然不愿涉及，比较重要的记述多见于台湾，其中以陈之迈所写的长文《荷兰高罗佩》（一九六八年十一、十二月，一九六九年一月连载于台北《传记文学》总第七八、七九、八〇期）最为详尽。陈之迈从事外交，是高罗佩的同行，又是高罗佩的友人，他的这份记录堪称全面而权威。四十年来，几乎所有介绍高罗佩的文字都直接或间接地从中取材，甚至改写倒卖。时至今日，其内容固已多为人知，但作为第一手材料，其价值仍不可替代，亦有介绍给读者的必要。

这本小书，汇编了目前所见的他人所写涉及高罗佩的第一手中文资料。高罗佩自己的中文作品（如《〈琴道〉后序》、《〈明末义僧东皋禅师集刊〉自序》等）以及涉及他的外文资料（如未译成中文的英文传记，或已经译为中文的岸边成雄《江户琴士探源》），皆不在此列；而西人的回忆，只要是直接以中文写成，如蒲乐道（John Blofeld）《老蒲游记》中的片段，亦予搜罗。在此过程中承

多位师友襄助，尤其是查克承先生提供查阜西先生诗稿、李枫先生提供梁在平先生未刊稿，以及陶艺先生提供高罗佩为程午嘉先生所绘册页、徐君跃先生提供高罗佩为徐元白先生所录王维诗，皆系首度面世，异常可珍。

今岁正值高罗佩诞辰百年，辑此小册，纪念这位在精神上入籍“吾华”的西方人士。

庚寅秋日于南通

## 版权声明

因客观条件所限,本书所收文章尚有少量著作权所有人未能取得联系。请该著作权所有人见到本书后联络我社。联系方式:010-68996150。

海豚出版社“海豚书馆”编辑部



## 已出版图书目录

编 号	书 名	作 者
001	《刹那》	周夢蝶
003	《墨影呈祥》	董 桥
004	《离魂》	张大春
005	《我书》	傅月庵
006	《孽海花闲话》	冒鹤亭
007	《八十回忆》	熊式一
008	《甘雨胡同六号》	南 星
009	《遗珠》	周鍊霞
011	《骄傲的皮匠》	王安忆
012	《变》	莫 言
013	《蒙娜丽莎的微笑》	格 非
015	《玫瑰的岁月》	叶兆言
016	《汉石经斋文存》	徐森玉
017	《占卜的源流》	容肇祖
019	《中国坐椅习俗》	翁同文

021	《人民·民主·思想》	余英时
022	《本无畛域——书评七篇》	葛兆光
036	《武侠丛谈》	钱基博
040	《高罗佩事辑》	严晓星

## 目 录

### 荷兰高罗佩

荷兰高罗佩 陈之迈 (3)

续谈荷兰高罗佩先生 方豪 (73)

高罗佩传奇 王家凤 (84)

天才之妻——高罗佩夫人水世芳 王家凤 (100)

《明末义僧东皋禅师集刊》序 许世英 (110)

《明末义僧东皋禅师集刊》序 王芃生 (112)

### 史料辑录

琴声悠悠思慈父 (节选) 关崇煌 (129)

两个外籍朋友 (节选) 卢前 (131)

二女嫁一夫 蒲乐道 (133)

燕居胜语 (节选) 刘麟生 (136)

琴路历程的延续 (节选) 梁在平 (137)

操缦琐记 (节选) 张子谦 (139)



游青云亭 赏名家墨宝（节选） 蒋荣水（141）

松风寒琴铭 蔡德允（143）

## 友朋诗词

赠高芝台 查阜西（147）

乙酉上巳英吉利使馆参事祁德森伉俪游缙云，过  
访山馆。祁夫人因荷兰高罗佩介，索余新词，即席  
赋赠 卢前（148）

天风社友荷国高芝台以壁纸巨幅索写兰花，即题  
长句赠别 徐元白（149）

送荷兰高芝台博士返国 苏渊雷（151）

赠高罗佩 萧遥天（152）

贝鲁特喜晤荷兰高罗佩有赠用白石特千岩老人韵二首  
饶宗颐（154）

镜斋鼓琴录音寄高罗佩吉隆坡二十叠前韵 饶宗颐（156）

高阳台 饶宗颐（157）

高阳台和饶君宗颐悼高罗佩先生次碧山韵 蔡德允（159）

郭茂基君以潞琴见假，故人高罗佩旧物也。抚之终  
日，朱弦三叹，作此谢之。偶讽东坡月石风林屏  
诗，辄依其韵 饶宗颐（160）